

历代小赋观止

中国古典文学观止丛书

魏耕原 主编

陕西人民教育出版社

(陕)新登字 004 号

中国古典文学观止丛书

历代小赋观止

魏耕原 主编

陕西人民教育出版社出版发行

(西安长安路南段 376 号)

各地新华书店经销 安康印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 5 插页 19.5 印张 498 千字

1998 年 2 月第 1 版 1998 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1—3,000

ISBN 7-5419-4675-3/G·4024

定 价: 42.00 元

读者如发现印、装质量问题, 请与印厂联系调换

厂址: 安康市香溪路 16 号 邮编: 725000 电话 (0915) 3213310

总 序

物华天宝，人杰地灵。在文明古国五千年的历史行程中，数不清的文人才士，经过代复一代顽强持续的努力，创作出了难以数计的各种体裁的文学精品。宛如取之不竭、用之不尽的昆山邓林，这些文学精品不仅极大地丰富了中华民族的文化宝库，而且以其超越时空的永恒魅力，在世界范围内发生着越来越深远的影响。作为当代的文化人，我们无比珍视这笔财富，为了做到既对得起昨日的历史，又无愧于今日的时代，使古典文学从高雅的殿堂走向千家万户，特在全国范围内约请数百位专家学者，共同编纂了这套大型系列《观止》丛书。

这套丛书共分诗骚、先秦两汉文、历代小赋、历代小品文、汉魏六朝乐府、唐诗、唐宋八大家文、宋词、元曲、明清小说几十册，收录作品 2000 余篇，总计 500 万字。在编写体例上，它不同于时下流行的各类文学选本和鉴赏辞典，除传统的作者简介、注释外，另辟[今译]、[点评]、[集说]诸栏目。[今译]力求信、达、雅，便于读者对原作的阅读理解；[点评]避免了长篇赏析的空泛，抓住要点难点，既单刀直入，抽笋剥蕉，又提纲挈领，点到为止，给读者留下广泛的思考空间；[集说]则荟萃了历代对每一作品的具体评说，便于人们从多角度、多层面理解原作，并具有较强的资料性。总之，通过这些方法，我们力争做到探幽抉隐，快人耳目，画龙点睛，开启思维，使得一册在手，专业读者不觉其浅，一般读者不嫌其深，雅俗共赏，老少咸宜。

当然，这只是我们的设想和争取达到的目标，至于能否达到或

达到了哪种程度，只有读者才是最权威的裁判。章学诚《文史通义》有言：“通古今之变而成一家之言者，必有详人之所略，异人之所同，重人之所轻，而忽人之所谨，绳墨之所不可得而拘，类例之所不可得而泥，而后微茫杪忽之际，有以独断于一心。”这是做大学问的境界，我们虽不能至，但心向往之，并力图在编纂过程中接近它。

丛书的顺利完成，得力于各分册主编和作者同仁的协作努力，也得力于霍松林、缪钊、王季思等前辈学人的鼎力支持，同时，还得力于陕西人民教育出版社的领导和文科编辑室诸位编辑的无私帮助。值此丛书出版之际，对这些努力、支持和帮助，我们一并以真诚的感谢！

最后，衷心希望《观止》能为广大读者所喜爱，也希望广大读者能在这套丛书数千篇文学精品的游弋中叹为观止。

陈绪万 尚永亮

公元1992年岁暮于古都西安

前 言

文学品类是发展进化的，破土挺出于中国文学日趋成熟的楚汉之际的赋，就是一株显赫的标本。《楚辞》的惊采绝艳、《诗经》的赋比兴、诸子散文的问对结构、纵横家的恣肆铺排，即是它勃然滋生的丰厚土壤。赋以最大输入的开放性姿态容纳众美，标志中国文学结束了活跃的少年历程。这是一种经过精细的“自觉艺术”加工的美文。单纯进取和热情洋溢的青春躁动，受到了“形式主义”一类的批评和不幸的冷遇。然而其富美的价值日益呈现出重新认识的苏醒之势。

尽管前有班固“润色鸿业”、“雅颂之亚”的盛誉，后有白居易“凌轹风骚，超轶今古”的鼓吹，而契刻在人们观念中的却是另一个大赋家扬雄的忏悔：“雕虫篆刻”，“壮夫不为”。虽然如此，“《毛诗》者，华彩之辞也，然不及《上林》、《羽猎》、《二京》、《三都》之汪涉博富……”，葛洪《抱朴子·钧世》这一番进化性的比较，则存乎更多的启示。试想：倘无《洛神赋》，曹植的“建安之杰”的桂冠要减却多少华采；文苑最为神气的“洛阳纸贵”，诗文辞曲都要借赋的光；枚乘《七发》的铺张，使病人起色汗出，并非一味的虚扬，其后的王褒就有给汉宣帝的太子诵赋治病的“临床经验”。弘衍富赡、辩丽可喜的审美愉悦，使之成为两汉文坛的文学正宗。人所共知，赋的本能是体物写志，不正促进了咏物诗的发展。刘歆《遂初赋》、班氏父女的《北征》、《东征》赋，那种“遵长城之漫漫，剧蒙公之疲民，为强秦乎筑怨”的遇地而发的慨古叹今，应当说开发了后之登临怀古诗的绿洲。论起诗中大宗山

水诗的起源，只在玄言或招隐、公宴、行役的“诗圈”打转，其实宋玉《高唐赋》和汉人京殿苑猎赋的模山范水远要丰富得多。舍此远邻，单言近舍，以《游天台山赋》为代表的晋代山水赋就可开列一张可观的清单。何况开派者谢灵运富丽精工的大“必笼天海，细不遗草树”的描摹和“未能忘兴谕”（白居易《读谢灵运诗》）的结尾，都流注赋的血液。唐诗巨子杜、韩《北征》、《南山》大篇，及《雉带箭》、《汴泗交流赠张仆射》诸多名篇无不有赋的“影子”。否定性对话结构的《八月十五夜赠张功曹》，即依模“子虚乌有”。这样说，赋又是最大的输出者。“欲人不能加”（皇甫湜语）的豪富，颇能显示具有高层次进化的异类嫁接的资质。或许也与此相关，《文选》属之卷首。文集喜欢排前或殿后，无论自编他编，都意在显示作者“升高能赋”的本领。

和“诗骚”不同，赋无南北地域拘限，又拓宇于文明昌盛的中古汉代。“苞括宇宙，总览人物”的胸襟和视野，使赋充满蓬勃生机，蔚成大国。巨衍弘阔的构思，万象纷呈的铺张，壁垒分明的叙列，严整而具变化的结构，其它体裁无可比拟的精雕细镂，在这峥嵘的个性里，崇盛丽辞尤为显明。大量生动的、“模糊的”、生僻的形容词，千姿百态地汹涌荡涌；劲悍、柔和、变化百出的动词决莽腾奔于激流之间；五光十色的名词，推类成艳，字必鱼贯地闪烁于波顶浪巅。这里更是形形色色“视之无端，察之无涯”的连绵词的浩浩汪洋。“丽句与深采并流，偶意共逸韵俱发”（刘勰语），夸辞云构，华采风起。明绚深玮，炫人眼目。人们责其过于“损枝”的流弊，却实在忽视了光采灼灼的“繁华”。文学语言的发展于此付出堆砌曼衍“灾难性”的代价，然而桃李竞芳的赋里正有待以开发的潜在价值。

在赋的发展史上，视宋玉为“赋圣”，应者无多。就“楚辞”看，光焰万丈的屈原衬得宋玉黯然失色。以赋观之，宋玉则“崛起骚人之后，奋其雄夸，乃与‘雅颂’抗衡，而分裂其土壤，由是词人之赋兴焉”，诚如清人程廷祚《骚赋论》所言，他委实是位

卓异瑰伟的赋体创始奠基者。“品居最上”的《风赋》所涉及的内容，为屈子缺焉。《高唐》、《神女》诸赋，穷形尽态、瑰丽窈冥、精细简洁的赋风，同样有着“衣被词人，非一代也”的历史地位。

蔚然成风的汉赋，前人极加推重。贾、枚、马、扬，三班、两王、傅、张、赵、蔡，赋家纷出，前后轩翥。名作竞爽，风格层出。其蓬勃沛然之势，有如“荡荡乎八川分流，相背而异态。东西南北，驰骛往来”（《上林赋》）。京殿苑猎的鸿篇巨制俨然凌乎小赋之上，即便一支长笛、一管洞箫都要铺衍成洋洋大篇。然而润色鸿业的大赋背后，牢骚不平的小品不绝如缕。有趣的是，以骚体赋和《归田》、《述行》相始终的两汉小赋，完成了终而返初的回归履程。古奥博丽的汉大赋过去看作高不可及的范本，在今天小赋则获得更多的读者。我们无须轩轻大小赋的高下，而其本来就平行不悖各有盛场地发展着。

文人吟咏寂寞的西汉，促成赋的古拙奥雅。诗作渐多的东汉赋则日趋平易晓明。观《长门赋》“邪气壮而攻中”、“孤雌踣于枯杨”，自是西京悲壮古涩的形色。真正体现“浏亮”特色，是五言腾跃的建安时期的邨下小赋，慷慨悲凉的建安诗人几乎都是赋的作手。诗歌已具富有生机而成熟的流行形式，独尊文坛的赋退居二线，专以赋名家的局面从此结束。威胁激生转机，诗的流畅圆转引渡入赋。赋的诗化更新，使小赋抒情写志的本能发挥到前所未有的高度。浏亮精炼，悵悵切情，次居配角，却具新貌。“太康群英”顺势扬波，体裁扩大，数量迅增，小赋尤得到长足发展。赋名不著的束皙“还趋床而无被，手狂攘而妄牵”的白描，怵目惊心，不可淡忘。左思虽盛名于《三都》，而与曹植《鵲雀赋》相近的《白发赋》则更为精悍奇劲。潘岳、陆机“烂若舒锦”、“举体华美”的诗赋，风格相一，虽纡采有余，而长于言情较建安似具出蓝之色。悼亡感怀、咏史慨今，人文觉醒的心灵对话，是魏晋承东汉后期蔡邕等人专事小赋余绪的新变，彻底突破了献纳官廷的圈子。由是观乎《文选》录潘岳赋八篇之多，自不会出于偶然。

东晋抒情小赋和它百年延祚不成比例，而意想不到的陶渊明《闲情赋》异彩独映一代。不难看出，其中融润张衡《四愁诗》的幽情，至于传颂千古的《归去来兮辞》和《归田赋》的关系就更为紧密。倘若说建安小赋涉笔生色，宋、齐、梁、陈的骈赋则为精心结撰。煊乎其辞的鲍照，藻耀高翔而虎啸于前；华实相扶的庾信，长气舒卷则龙步于后。其间《雪》、《月》、《恨》、《别》诸赋如“杂花生树，群莺乱飞”，标新立异，不同轨辙。读“试望平原，蔓草萦骨，拱木敛魂。人生到此，天道宁论”，迥异于汉赋；读“登楼一望，惟见远树含烟；平原如此，不知道路几千”，又浸在清丽流畅诗的氛围。人多鄙薄南朝小赋“义取其纤，词尚其巧”（程廷祚说）、“古意渐远”（李调元说）。赋本丽文，纤巧浅明是美化的需要。峻山高林豁朗胸怀，花苑草地亦骀澹心目。

照一般说法，六朝以后赋可以不论。由于唐诗的光华四射，唐赋濒临销声匿迹。且不说京都大赋的“赋迹”、“赋心”挤进卢、骆的《长安古意》、《帝京篇》，以及从《两都》、《二京》、《芜城》化出而变化一新的《阿房宫赋》，而孙樵别开生面的《大明宫赋》，看不到一点“列禁燎以布翼，荷栋桴而高骧”的铺采摛文，充乎其内的是“奸声在堂，谀舌在旁，窒聪拂讽，正斥邪宠”的鬼神趋怪走奇般的狠斥。皮日休的《桃花赋》“或临金塘，或交绮井，又若西子，浣纱见影”等句，连发排喻，因变取比，以虚拟实，千树万花排闥而来。神气活现的《蟾蜍赋》“瀕洞雷殷”、“喧隧鼓怒”寥寥数语，作者东方虬的蓄志顿出。杜牧《晚晴赋》写雨后高松“如冠剑大臣，国有急难，庭立而议”，外围竹林则“十万丈夫，甲刃拟拟，密阵而环侍”，深湾红菱、败荷、白露、杂花一一拟诸各色人等，妙喻骏发，新鲜别致。李邕《石赋》犹如石头小史，铺典用事中挺露端详刚直的人格。李、杜、刘、柳诸家传世之作，自不待言。文赋、骈赋、诗赋，以及中唐出现的律赋，不乏精品。王棨“有地皆秀，无枝不荣”的《江南春赋》，浓而不腻，艳而不靡。“流丽悲倩，句法处处变化”。黄滔、宋言等人的咏史律赋，清词

丽句，饶有意致。对于唐赋，李调元《赋话》花了不少力气。王芭孙的《读赋卮言》特加见重，以为赋莫盛于唐，总魏晋六朝之众轨，“踵武姬汉，蔚然翔跃，百体争开，曷其盈矣！”这诤诤之论启迪我们为之刮目，这是经过一番革心洗貌脱胎换骨而获得最后一个弥足珍贵的鼎盛时代。

宋元明三代，词曲、小说、戏剧勃兴，文体大备。赋呈强弩之末，景象落寞，难成风气，《秋声》、《赤壁》之类的名作寥寥无多。到了清代，颇有回光返照的起色，然而毕竟进入寿终正寝的归宿。

出于以上的浮光掠影，选此一编。所选也并非全然“叹为观止”的佳制，如《围棋》、《机》等作，可以兆示赋体物的触须之长。平淡的《东征赋》有功于“述行”体的滋衍，且出于尚需优待的女性之手。选本历来重精不重广，作为取舍者，难免踌躇。为避免与丛书内它编选文重复，凡非以赋名而实则为赋者，只好摈拒。至于赋海遗珠，不再烦言。限于篇幅，《野鹅》、《大河》只好舍弃。存疑“伪作”，仍从其人。出于类书的残篇，只能依旧。赋兼才学，训释不易，今译亦难。如“雄戟列于廊技，戎马鸣乎讲柱”（郭璞《登百尺楼赋》），二句末两词，大意略明，下注缩笔。“煮黄当之草菜，作汪洋之羹飧”（《贫家赋》）的“黄当”，难索确解。《文选》李注犹遗讥于赋，此编虽加审慎，纰漏难免。撰者众手，水平参差；编者浅陋，谨盼明眼慧心的读者赐教拨正。

魏耕原

1992年10月于陕西师大

目 录

前言	.....	(1)	马 融	围棋赋	.....	(97)	
宋 玉	风赋	.....	(1)	王 逸	机赋	.....	(102)
	神女赋	.....	(7)	王延寿	梦赋	.....	(107)
	登徒子好色赋	.....	(13)	赵 壹	刺世疾邪赋	.....	(112)
贾 谊	吊屈原赋	.....	(18)	边 让	章华台赋	.....	(117)
	鵩鸟赋	.....	(22)	蔡 邕	述行赋	.....	(124)
	旱云赋	.....	(28)		青衣赋	.....	(133)
司马相如	长门赋	.....	(33)	祢 衡	鹦鹉赋	.....	(137)
	大人赋	.....	(41)	王 粲	登楼赋	.....	(144)
司马迁	悲士不遇赋	.....	(49)	曹 丕	柳赋	.....	(149)
					出妇赋	.....	(152)
扬 雄	逐贫赋	.....	(52)	丁 虞	蔡伯喈女赋	.....	(155)
	酒赋	.....	(57)	曹 植	洛神赋	.....	(160)
班婕妤	捣素赋	.....	(60)		鸛雀赋	.....	(171)
班 彪	北征赋	.....	(66)	向 秀	思旧赋	.....	(176)
班 昭	东征赋	.....	(74)	张 华	鹪鹩赋	.....	(180)
傅 毅	舞赋	.....	(80)	仲长敖	核性赋	.....	(188)
张 衡	归田赋	.....	(90)	左 思	白发赋	.....	(192)
	髑髅赋	.....	(93)				

- | | | | |
|-----|-------------|-----------|-------------|
| 左 芬 | 离思赋…… (197) | 荡妇秋思赋 | |
| 潘 岳 | 秋兴赋…… (202) | ……… (325) | |
| | 怀旧赋…… (208) | 周弘让 | 山兰赋…… (328) |
| | 寡妇赋…… (212) | 陈叔宝 | 夜亭度雁赋 |
| 陆 机 | 叹逝赋…… (220) | ……… (331) | |
| 束 皙 | 贫家赋…… (226) | 卢元明 | 剧鼠赋…… (334) |
| 郭 璞 | 登百尺楼赋 | 庾 信 | 春赋……… (339) |
| | ……… (231) | | 枯树赋…… (343) |
| 孙 绰 | 游天台山赋 | | 小园赋…… (350) |
| | ……… (234) | | 哀江南赋序 |
| 陶渊明 | 闲情赋…… (243) | | ……… (360) |
| 谢惠连 | 雪赋……… (252) | 魏 征 | 道观内柏树赋 |
| 鲍 照 | 芜城赋…… (260) | ……… (369) | |
| | 舞鹤赋…… (265) | 卢照邻 | 秋霖赋…… (373) |
| | 飞蛾赋…… (271) | 骆宾王 | 萤火赋…… (378) |
| 谢 庄 | 月赋……… (274) | 杨 炯 | 青苔赋…… (388) |
| 沈 约 | 愍衰草赋 | 东方虬 | 蟾蜍赋…… (393) |
| | ……… (280) | 张 说 | 江上愁心赋 |
| 江 淹 | 恨赋……… (284) | | 赠赵侍郎 |
| | 别赋……… (289) | | ……… (397) |
| 谢 朓 | 临楚江赋 | 张九龄 | 白羽扇赋 |
| | ……… (298) | ……… (399) | |
| 吴 均 | 吴城赋…… (301) | 李 邕 | 石赋……… (402) |
| 何 逊 | 穷鸟赋…… (304) | 李 白 | 剑阁赋…… (411) |
| 袁 翻 | 思归赋…… (307) | 高 适 | 奉和鹞赋… (413) |
| 元 顺 | 蝇赋……… (311) | 萧颖士 | 伐樱桃赋 |
| 萧子晖 | 冬草赋…… (315) | ……… (419) | |
| 徐 陵 | 鸳鸯赋…… (318) | 杜 甫 | 雕赋……… (425) |
| 萧 绎 | 采莲赋…… (322) | 白居易 | 赋赋……… (432) |

刘禹锡 秋声赋…… (438)
李 绅 寒松赋…… (443)
柳宗元 牛赋…… (447)
 囚山赋…… (450)
杨敬之 华山赋…… (453)
李德裕 大孤山赋
 …… (463)
舒元舆 牡丹赋…… (468)
杜 牧 阿房宫赋
 …… (477)
 晚晴赋…… (481)
李商隐 蝎赋…… (486)
皮日休 桃花赋…… (488)
陆龟蒙 蚕赋…… (494)
罗 隐 秋虫赋…… (497)
 后雪赋…… (498)
孙 樵 大明宫赋
 …… (501)
王 棨 江南春赋
 …… (508)
黄 滔 明皇回驾经
 马嵬赋 … (513)
 馆娃宫赋
 …… (517)
张 咏 声赋…… (521)

欧阳修 秋声赋…… (529)
苏 轼 前赤壁赋
 …… (535)
 后赤壁赋
 …… (540)
张 耒 鸣鸡赋…… (545)
杨万里 浯溪赋…… (548)
刘 过 独醒赋…… (556)
元好问 秋望赋…… (561)
刘 基 伐寄生赋
 …… (567)
顾 璘 祝融峰观日
 出赋…… (573)
徐祯卿 丑女赋…… (577)
何景明 东门赋…… (580)
王廷陈 左赋…… (584)
吴应箕 雪竹赋…… (587)
陈维崧 看弈轩赋
 …… (591)
 铜雀瓦赋
 …… (596)
袁 枚 秋兰赋…… (600)
章丙麟 哀山东赋
 …… (605)

宋 玉

宋玉（生卒年不详），所处时代略晚于屈原，据说做过楚顷襄王的侍从小臣，很不得志。宋玉好辞而以赋见称，辞作《九辩》以咏秋著称。《文选》收其赋作《风赋》、《高唐赋》、《神女赋》、《登徒子好色赋》等五篇，被人疑为伪作，但一般认为属宋玉之作。他是赋的开创性作家，传世数篇，描写细腻，构思新颖，句式富有变化，均在赋史上有深远影响。

风 赋⁽¹⁾

楚襄王游于兰台之宫⁽²⁾，宋玉、景差侍⁽³⁾。有风飒然而至⁽⁴⁾，王乃披襟而当之⁽⁵⁾，曰：“快哉此风⁽⁶⁾！寡人所与庶人共者邪⁽⁷⁾？”宋玉对曰：“此独大王之风耳⁽⁸⁾，庶人安得而共之⁽⁹⁾！”王曰：“夫风者，天地之气，溥畅而至⁽¹⁰⁾，不择贵贱高下而加焉⁽¹¹⁾。今子独以为寡人之风，岂有说乎⁽¹²⁾？”宋玉对曰：“臣闻于师：‘枳句来巢⁽¹³⁾，空穴来风。’其所托者然⁽¹⁴⁾，则风气殊焉⁽¹⁵⁾。”

王曰：“夫风，始安生哉⁽¹⁶⁾？”宋玉对曰：“夫风生于地，起于青萍之末⁽¹⁷⁾。浸淫溪谷⁽¹⁸⁾，盛怒于土囊之口⁽¹⁹⁾；

缘泰山之阿⁽²⁰⁾，舞于松柏之下，飘忽溯滂⁽²¹⁾，激飏嫖怒⁽²²⁾；眈眈雷声⁽²³⁾，回穴错迁⁽²⁴⁾；蹶石伐木⁽²⁵⁾，梢杀林莽⁽²⁶⁾。至其将衰也，被丽披离⁽²⁷⁾，冲孔动楗⁽²⁸⁾，眴焕粲烂⁽²⁹⁾，离散转移。故其清凉雄风⁽³⁰⁾，则飘举升降，乘凌高城⁽³¹⁾，入于深宫。邸花叶而振气⁽³²⁾，徘徊于桂椒之间，翱翔于激水之上⁽³³⁾；将击芙蓉之精⁽³⁴⁾，猎蕙草⁽³⁵⁾，离秦衡⁽³⁶⁾，概新夷⁽³⁷⁾，被荑杨⁽³⁸⁾；回穴冲陵⁽³⁹⁾，萧条众芳⁽⁴⁰⁾。然后徜徉中庭⁽⁴¹⁾，北上玉堂⁽⁴²⁾；跻于罗帷，经于洞房⁽⁴³⁾，乃得为大王之风也。故其风中人⁽⁴⁴⁾，状直慄凄憊栗⁽⁴⁵⁾，清凉增欷⁽⁴⁶⁾；清清冷冷，愈病析醒⁽⁴⁷⁾；发明耳目⁽⁴⁸⁾，宁体便人⁽⁴⁹⁾。此所谓大王之雄风也。”

王曰：“善哉论事！夫庶人之风，岂可闻乎？”宋玉对曰：“夫庶人之风，塙然起于穷巷之间⁽⁵⁰⁾，堀堞扬尘⁽⁵¹⁾；勃郁烦冤⁽⁵²⁾，冲孔袭门⁽⁵³⁾；动沙堞，吹死灰⁽⁵⁴⁾；骇溷浊⁽⁵⁵⁾，扬腐余⁽⁵⁶⁾；邪薄入瓮牖⁽⁵⁷⁾至于室庐⁽⁵⁸⁾。故其风中人，状直慄溷郁邑⁽⁵⁹⁾，殴温致湿⁽⁶⁰⁾；中心惨怛⁽⁶¹⁾，生病造热⁽⁶²⁾；中唇为胗⁽⁶³⁾，得目为蔑⁽⁶⁴⁾；啖齟嗽获⁽⁶⁵⁾，死生不卒⁽⁶⁶⁾。此所谓庶人之雌风也⁽⁶⁷⁾。”

【注释】(1) 此赋最早见于《文选》第13卷“物色”类。(2) 楚襄王：即楚顷襄王。名横，怀王之子。兰台宫：旧址在今湖北钟祥县。(3) 景差：传为楚大夫。(4) 飒然：形容风声。(5) 披襟：敞开衣襟。当：迎。(6) 快：爽快。(7) 共：指共享。(8) 独：只是。(9) 安得：哪能。(10) 溥(pǔ)畅：普遍畅通。(11) 高下：高低，尊卑。加焉：吹到身上。(12) 说：解释的理由。(13) 枳句(zhì gōu)来巢：枳树多弯曲的树枝，招致鸟儿做巢。句，曲。句是“勾”的古字。(14) 然：这样。(15) 风气：风的气势。殊：不同。(16) 安：何，哪里。(17) 青萍(pín)之末：青萍的末梢。(18) 侵淫：逐渐扩展。

(19) 盛怒：指风势猛烈。土囊：大山洞。(20) 缘：顺。阿(ē)：山曲。

(21) 飘忽：迅疾的样子。溯滂(píng páng)：风击物声。(22) 激飏(yáng)：强风劲吹的样子。嫖(biāo)怒：形容风声猛如烈火。嫖，火势飞扬。(23) 聒聒(hóng hóng)：意同“隆隆”，雷声，形容大风声。

(24) 回穴：回旋不定。错连：错杂交叉。(25) 蹴石：飞沙走石。伐木：摧折树木。(26) 梢杀：冲击。莽：丛草。(27) 被丽：即“披离”，四面分散的样子。(28) 榱(jiàn)：门栓。(29) 煦(xuàn)煥：意同“灿烂”，鲜明的样子。(30) 雄风：雄骏的风。(31) 乘凌：上升。

(32) 邸(dī)：同“抵”，触动，吹动。振气：指散发香气。(33) 翱翔：和上句“徘徊”指缓风回旋轻拂。激水：激荡的流水。(34) 芙蓉：荷花。精：同“菁”，即花。(35) 猎：吹掠。(36) 离：历，经过。秦：香草，一说指秦地。衡：杜衡，香草。(37) 概：指吹平。新夷：即辛夷，香木名。(38) 被：通“披”，指吹开。萑(tī)杨：初生的杨枝。萑，草木初生。(39) 回穴：犹言回旋。冲陵：冲击。(40) 萧条：指凋零。

(41) 徜徉(cháng yáng)：徘徊。(42) 玉堂：殿堂的美称。宫殿都朝南，所以说风“北上”。(43) 洞房：深室。(44) 中人：指吹到人身上。(45) 状：情状。直：简直。慄(cǎn)凄：即惨凄，凄冷。淋栗(lín lì)：意同“凛冽”，寒冷的样子。(46) 增歔：反复叹息。(47) 析醒(chéng)：解醉，醒酒。(48) 发：开。明：亮。(49) 宁：安。便：利。

(50) 塤(wěng)然：突然而起的樣子。(51) 堀(jué)：突起，吹起。堞(kè)：尘土。(52) 勃郁烦冤：风回旋的样子。一说形容风飞卷时的愤怒不平。勃郁，愤怒。(53) 袭：侵入。(54) 死灰：冷却的灰。

(55) 𩇑：指搅起。溷浊：指污秽之气。(56) 腐余：东西腐烂以后的气味。(57) 邪薄：从旁侵入。邪，偏斜。薄，迫。瓮牖(yǒu)：用破瓮作的窗口。(58) 室庐：指住室。(59) 愀(dùn)溷：烦恶的样子。郁邑：即郁抑，忧闷。(60) 殴：同“驱”。温：热湿气。致湿：得湿病。(61) 惨怛(dá)：悲伤痛苦。(62) 造热：发烧。(63) 𩇑(zhèn)：唇疮。(64) 得目：吹到眼睛上。蔑：眼病。(65) 啖(dàn)：吃。𩇑(zhà)：嚼。嗽：吸吮。获：通“𩇑(huò)，大叫。以上四动词，都形容中风嘴动抽搐痛苦的样子。(66) 死生不卒：死不了，活不了。卒，终了。

(67) 雌风：卑恶的风。

【今译】楚襄王在兰台宫游赏，宋玉、景差随从陪游。一股凉风飒然拂来，襄王敞开衣襟迎着吹来的风，说：“爽快啊！这一股风。我和百姓可以共同享受吗？”宋玉回答说：“这只是大王的风罢了，老百姓哪能共同享受！”襄王说：“这个风嘛，是天地自然所形成的气流，普遍畅通地刮来，不选择身份贵贱尊卑而吹到人们的身上。现在你独自认为是我的风，难道有什么解释的理由吗？”宋玉回答说：“我从老师那儿听说：‘枳树弯曲，招致鸟儿做窝，穴洞空敞，招致风儿吹来。’它们的依托是在不同环境下有不同的情况，那么风在不同情况下气势自然也就不同了。”

襄王说：“风开始是从哪儿发生的呢？”宋玉回答说：“风从地面上产生，从水萍的末梢吹起。然后逐渐地刮入山谷，在大山洞的洞口猛烈起来。又顺着大山曲崕前进，在松柏林里飘舞。风力越来越迅急，击物劈啪作响。风势越来越强猛，如烈火飞扬。这时风声隆隆如雷，回旋往复，错综交杂。飞沙走石，摧折林木，冲击野草。等到风势逐渐平息的时候，风力四面分散，这时只有冲击小洞，摇动门栓的力量了。当风微尘息以后，花草树木又显出分外鲜明光彩的样子，风势也就轻徐起来，向四面柔和地飘动。所以其中清凉雄骏的风，就飘飞上下，跨越高高的城墙，吹进深宫之中。摇动花叶，使花香散发，缓缓飘拂在桂树和椒树之间，盘旋在激荡的水流上。它将吹动荷花，掠过蕙草，经过秦蘅，倒伏偃平辛夷，吹散初生的杨花；它回旋冲击，凋落了各种芳香的花草。然后在庭院中回旋飘拂，从北面吹进华美的殿堂，攀越锦罗帷幔，进入深邃的内室，这才是大王的风。所以这样的风吹到人身上，其情状直使人凄凉寒冷。清凉的气息令人反复叹息，能治愈疾病，解醉醒酒，耳聪目明，安宁身体，有利于人。这就是所说的大王雄骏的风啊。”

襄王说：“真好啊，你对事物的分析！那老百姓的风，是否可以听到你的讲论？”宋玉回答说：“那老百姓的风，倏然卷起在冷僻的小巷里，飞土扬尘，愤怒不平地盘旋飞卷，冲击孔隙，侵入

门缝，掀起沙尘，飘动冷灰，搅起污浊秽物，散扬腐烂气息；然后从旁吹进用破瓮做的窗口，侵入居室之中。所以这种风吹到人身上，那情状径直使人烦恶忧闷，所挟带的热风湿气会使人得湿病。外感入内，使人悲惨忧愁，生病发烧。碰到嘴唇上会起唇疮，吹到眼睛上即生眼病。还能使人中风抽搐，嘴角抽动，如吃如嚼，如吸如喊，不死不活。这就是所说的老百姓的卑恶的风啊。”

【点评】天地间空气流动形成的风，在这里分属于苦乐不均的两处。泠泠清风，是宫居闺处的王者专有品，可治愈曲室洞房所引起的伐性痿靡之病，可解久耽安乐日夜沉醉之醒，成了爽心豁目，“宁体便人”的宫廷滋补物。雄风一意锦上添花，雌风绝不雪中送炭，而如孳生百病的瘟神，肆虐庶民，使人烦闷惨痛，口烂眼病，抽搐呼叫，死活不得。二风祸福殊异，在于“所托者然”。雄风凌城入宫，穿掠佳树美卉，摇叶振枝，飘瓣带香，徘徊中庭，飘入玉堂，拂动罗帷，逍遥洞房。顺着雄风的吹动，富丽的宫苑展现得历历分明。不难看出，“大王之雄风”和豪奢无度是等量齐观的。雌风突起于穷巷，暴怒于陋室，飞尘扬土，钻孔入隙，搅起污物垃圾，挟腥带臭。“庶人之风”所驱异路，所到之处是肮脏、破败的贫家小户的愁惨气象。显而易见，大王和庶民、豪奢富有和悲惨困苦，形成尖锐鲜明的对比。轻暖被体，色彩满目，音乐充耳，肥厚厌饫，专淫逸侈靡，不顾国政的楚襄王于此不是昭然若揭？宫苑穷巷的静观默察，显露出楚王的天堂正是建立在他凌虐庶民的地狱之上。不合理的贫富对立的社会现状寓有深刻意义，超出讽刺的具体范畴，产生深远的影响。

宋玉出身“贫士”，有“无裘而御冬”的体会和从来未遇到襄王“阳春”的遭遇，蓄怨积思，对贫富对立的悬异发为不平之鸣。所以宋人苏辙说：宋玉之言，盖有讽。夫风无雌雄之异，而人有遇不遇之变。楚王以为乐，与庶人以为忧，此则人之变也，而风何与焉？作者正是利用风的随处飘卷和所具有的自然能量的特